Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 70 (1952)

Heft: 75

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 75 Bern, Samstag 29. März 1952 — 70. Jahrgang — 70me année — Berne, samedi 29 mars 1952 **No 75**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21560
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.
Déclaration concernant le contrat collectif de travail, pour le canton de Vaud, de la branche machines à écrire et de bureau.
Stellag Aktiengesellschaft, Olten.
Gameo S. A., Lausanne.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 141343—141394.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Chile: Einfuhr- und Devisenbestimmungen. — Chili: Prescriptions en matière d'importation et de devises.
Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr,** beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le** mercredi et à **midi le vendredi, au plus tard.**

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. fédd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagameuto, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Bern — *Konkursamt Biel* — (743)

Gemeinschuldner: Bieri Rudolf, Uhren en gros, Bahnhofstrasse 1, Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 11. März 1952.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 7. April 1952, 14.15 Uhr, im Café Hugi an der Spitalstrasse in Biel.
Eingabefrist: bis 29. April 1952.
N. B. Die im vorangegangenen Nachlaßstundungsverfahren geltend gemachten Forderungen und Ansprüche sind im gegenwärtigen Konkursverfahren, Wert 11. März 1952, erneut anzumelden.

Kt. Bern — *Konkursamt Biel* — (744)

Gemeinschuldner: Galley-Asarny Marcel, Kaufmann, Nelkenstrasse 5, Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 13. März 1952.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 18. April 1952.

Kt. Bern — *Konkursamt Interlaken* — (745)

Gemeinschuldner: Meier-Gammenthaler Kurt, von Schleitheim, mechanische Werkstätte, wohnhaft in Interlaken, Rugenparkstrasse 31.
Datum der Konkurseröffnung: 29. Februar 1952.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit dem 18. April 1952.

Kt. Glarus — *Konkursamt des Kantons Glarus, Ennenda* — (761)

Gemeinschuldner: Joss-Zwicki Walter, Mollis, unbeschränkt haftender Gesellschafter der konkursiten Firma W. Joss & Co., Mollis.
Nachträgliche Durchführung des Verfahrens zufolge geleisteten Kostenvorschusses.
Datum der Konkurseröffnung: 15. Dezember 1951.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 9. April 1952, 15 Uhr, im Restaurant Rosengarten, in Mollis.
Eingabefrist: bis 29. April 1952. Die Gesellschaftsgläubiger haben ihre Forderungen, wie sie im Firma-Konkurse kolloziert sind, anzumelden. Allfällig sich ergebende Aenderungen werden nachträglich von Amtes wegen abgeändert.

Kt. Zug — *Konkursamt Zug* — (762)

Gemeinschuldnerin: Gesellschaft Transitas Zug, äussere Güterstrasse 3, in Zug.
Datum der Konkurseröffnung: 29. Februar 1952.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 19. April 1952.

Kt. St. Gallen — *Konkursamt St. Gallen* — (746)

Gemeinschuldner: Cattozzo Fioravante, von Rovigo (Italien), Obst- und Gemüsehandel, St.-Jakob-Strasse 16, St. Gallen.
Konkurseröffnung: 21. März 1952.
Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 9. April 1952, vormittags 10 Uhr, Zimmer Nr. 103. Hauptbahnhofgebäude, I. Stock, St. Gallen.
Eingabefrist: bis 29. April 1952.

Kt. St. Gallen — *Konkursamt St. Gallen* — (747)

Gemeinschuldner: Erbe Walter, von Basel, Optiker, Uli-Rotach-Strasse 7, St. Gallen.
Konkurseröffnung: 29. Februar 1952.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 17. April 1952.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Unterrheintal, St.Margrethen* (682¹)

Zweite Auskündigung

Gemeinschuldner: Frei-Hämmerli Jakob, Maurergeschäft, bürgerlich von Diepoldsau, wohnhaft in Widnau.
Konkurseröffnung: 14. Februar/6. März 1952.
Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 1. April 1952, nachmittags 3.15 Uhr, im Restaurant z. Löwen, Widnau.
Eingabefrist für Forderungen: bis 22. April 1952.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 11. April 1952.

Betr. nachverzeichnete Liegenschaft:

Kat. Nr. 464a, Plan 8:

Wohnhaus, assek. sub. Nr. 1168 für Fr. 35 000.
829 m² Gebäudegrundfläche, Platz und Garten an der O-Tramstrasse in Widnau.
Der bezügliche Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt Unterrheintal in St. Margrethen zur Einsicht auf.
PS. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 31. März 1952, abends 6 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (758³)

Gemeinschuldner: Knaus-Blessner Hans, geb. 1917, Maler, von und in Aarau, Dammweg 5.
Datum der Konkurseröffnung: 19. März 1952.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 4. April 1952, 15 Uhr, im Gerichtssaal Aarau, Kasinostrasse 5.
Eingabefrist: bis 28. April 1952.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (738)

Llquid. N° 5/1952.

Fallita: Faloppa & Co., Via Nassa 6, Lugano (laboratorio e negozio di valigeria).
Data dell'apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Città: 4 marzo 1952.
Prima assemblea dei creditori: 7 aprile 1952, ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti, Lugano, Via Ciseri 2.
Termine per le insinuazioni: 29 aprile 1952.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lavaux, Cully* (739)

Faillie: Société anonyme Auberge de l'Onde S. A., St-Saphorin.
Date du prononcé: 13 mars 1952.
Liquidation sommaire art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 18 avril 1952.

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (748)

Failli: Cina Rudolf, fils de Gustave, menuisier, précédemment à Salquenen, actuellement à Sierre.
Date du prononcé: 18 mars 1952.
Liquidation sommaire.
Délai pour les productions: 20 jours.

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (749)

Faillie: Perret Suzanne, Dame, née Perrolaz, Knitting-House, Montana.
Date du prononcé: 20 mars 1952.
Première assemblée des créanciers: 8 avril 1952, à 16 heures, en la salle annexe du Café National, à Sierre.
Délai pour les consignes: 30 jours.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (759)

Failli: Schorpp André, confiserie, Sablons 20, à Neuchâtel.
Date de l'ouverture de la faillite: 10 mars 1952.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P., ordonnée le 25 mars 1952.
Délai pour les productions: 18 avril 1952, inclusivement.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (763)

Failli: Bubloz Charles, boucherie, place d'Armes 8, Carouge-Genève,
Date de l'ouverture de la faillite: 14 mars 1952
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 28 mars 1952.
Délai pour les productions: 19 avril 1952.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (764)

Faillie: Société Anonyme des Etablissements Nucléa, produits pharmaceutiques, chemin Daniel-Ihly, Petit-Lancy/Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 22 février 1952.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 28 mars 1952.
Délai pour les productions: 19 avril 1952.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Appenzell I.-Rh. *Konkursamt Appenzell* (765)

Ueber die Firma Hautle Emil, Autoreisen und Transporte, Sachwalter- und Inkassogeschäft, Schöntal, Rinkenbach, Appenzell, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Appenzell am 23. Februar 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Urteil des Bezirksgerichtes Appenzell vom 25. März 1952 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 8. April 1952 die Durchführung des Verfahrens verlangt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (750)

Gemeinschuldner: Kollöffel-Benkler Arthur, Tapezierermeister, von Waldkirch, Spyri-Strasse 11, St. Gallen.
Konkurseröffnung: 20. Februar 1952.
Datum der Einstellungsverfügung mangels Massavermögen: 19. März 1952.
Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 650 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren geschlossen.
Einsprachefrist: 7. April 1952.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (751)

Im Konkurse über Baumer Wilhelmine, Frau, geb. Brunner, geb. 1893, wohnhaft in Zürich 1, Glockengasse 8, Geschäft: Talstrasse 83, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Aarberg* (740)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Hügli Fritz, geb. 1927, Bauunternehmer, in Seedorf (Bern).
Anfechtungsfrist: bis und mit 8. April 1952.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters* (752)

Im Konkurse über Bonati Josef, Baumeister, Littau, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim stellvertretenden Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, seit der öffentlichen Bekanntmachung, beim zuständigen Richter gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, Bulle* (753)

Débiteur: Dehly, G. Binggeli, Fabrique de confiserie, Bulle.
Date du dépôt: 29 mars 1952.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (766)

Gemeinschuldner: Hagius-Cattaneo Ernst, Arlesheimerstrasse 7, Inhaber der Firma «Ernst Hagius», Wollwatten-Grosshandel und Tapezierartikel, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (760)

Failli: Mermoud Arthur, boucher, à Lausanne.
Date du dépôt: le 29 mars 1952.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, Art. 49, Ord. de 1911: le 8 avril 1952; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, Art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (767)

Failli: «Technicalor», Hohl Robert-Charles, installation de tous chauffages modernes, Bd. du Théâtre 10, Genève.
Délai pour intenter action: dix jours.
Sont également déposés: l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être faits dans le même délai de dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (754)

Das Konkursverfahren über Borel & Cie., Kommanditgesellschaft, Fabrikation und Vertrieb von Spielwaren, Zürichstrasse 29, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt vom 21. März 1952 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Schwyz *Konkursamt Schwyz* (768)

Das Konkursverfahren über Wicki Franz, Photohaus, Schwyz, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidiums Schwyz vom 6. März 1952 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, Bulle* (755)

Débitrice: Dehly S.A., anciennement fabrique de confiserie, Bulle.
Date de la clôture: 24 mars 1952.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (769)

Grundstück-Versteigerung — Einzige Gant

Donnerstag, den 8. Mai 1952, nachmittags 3 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal das nachverzeichnete, zur Konkursmasse der Reklame Keller A.G., Firma in Basel, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion III, Parzelle 1274¹, haltend 6 a 83 m², mit Gebäuden Frobenstrasse 40.

Brandschatzung: Fr. 143 500.

Die amtliche Schatzung des Grundstückes beträgt Fr. 160 000.

Beim Zuschlag sind Fr. 2300 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 21. April 1952 an zur Einsicht auf.

Basel, den 29. März 1952. Konkursamt Basel.

Kt. Appenzell I.-Rh. *Konkursamt Appenzell* (770)

Im Konkurse über Huber Jakob, Fabrikation und Verkauf von Taschentüchern und Stickereien, Näherei, Eggerstandenstrasse, Appenzell, wird Montag, den 5. Mai 1952, nachmittags 15 Uhr, im Rathause in Appenzell öffentlich und einmalig versteigert:

Grundstück Nr. 2c, Parz. 1193, Wohn- und Geschäftshaus mit Hofraum und Zugehör, laut Liegenschaftsbeschrieb, assekuriert für Fr. 220 000.

Konkursamtliche Schatzung Fr. 145 000.

Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen vom 15.—25. April 1952 beim unterzeichneten Konkursamte zu jedermanns Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

Appenzell, den 27. März 1952. Konkursamt Appenzell.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lavaux* (741)

Débiteur: Wenger Rudolf, boucher, à Cully.
Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district de Lavaux: 24 mars 1952.
Durée du sursis concordataire: 3 mois, expirant le 24 juin 1952.
Commissaire: A. Grand, préposé aux faillites, Cully.
Délai pour les productions: 20 jours, expirant le 18 avril 1952. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire.
Assemblée des créanciers: jeudi 29 mai 1952, à 15 heures, en salle du Tribunal à Cully.
Examen des pièces: dès le 19 mai 1952, au bureau du commissaire, à Cully.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (771)

Schuldnerin:
F.B.A. Franz Bühlmann, Apparatefabrik AG., Luzern, Hertensteinstrasse 66, Luzern.

Mit Entscheid des Amtsgerichts-Vizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 24. März 1952 ist der Nachlaßschuldnerin die unterm 29. November 1951 bewilligte Nachlaßstundung um zwei Monate, d. h. bis und mit 28. Mai 1952, verlängert worden.

Luzern, den 27. März 1952.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Leo Balmer-Ott, Sachwalter- und Inkassobureau, Hirschengraben 40, Luzern.

Ct. du Valais *Arrondissement de Sierre* (756)

En séance du 18 mars 1952, le Juge-instructeur pour le district de Sierre a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé à

Métral Emile,

menuisier, à Grône, le 22 novembre 1951.

Sierre, le 26 mars 1952. Le commissaire: Ad. Salamin.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Andelfingen* (733[1])

Nachlassvertrag im Konkurs

Das Bezirksgericht Andelfingen als Nachlassbehörde hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG. über den von der Firma Maurer & Co., Baugeschäft, Uhwiesen (Zürich), ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Mittwoch, den 2. April 1952, nachmittags 2 Uhr, in den Gerichtssaal im Gerichtshaus in Andelfingen angesetzt.

Die Gläubiger der Nachlaßschuldnerin werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Die Akten liegen bei der Bezirksgerichtskanzlei Andelfingen zur Einsicht auf.

Andelfingen, den 24. März 1952. Bezirksgerichtskanzlei.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Payerne* (742)

Par décision du 18 mars 1952, le président du Tribunal du district de Payerne a homologué le concordat proposé par Antoniazza Victor, chef de chantier, à Combremont-le-Petit, à ses créanciers chirographaires.

Payerne, le 24 mars 1952. Le commissaire au sursis: A. Cherpillod, préposé.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316[a] bis 316[t]) (L.P. 316[a] à 316[t])

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (757)

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Schuldnerin: Fa. Hochstrasser C. & Co. A.-G., Fabrikation von Damenhüten und Furnituren, Hirschengraben 11, Bern.
Datum der Bestätigung: 12. März 1952.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 26. März 1952. Der Nachlassrichter: Troesch.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Schaffhausen *Betreibungsamt Stein am Rhein* (772)

Widerruf einer betreibungsamtlichen Liegenschafts-Steigerung

Schuldnerinnen: Frischknecht Lilly und Fanny, Fräulein, Villa «Aloha», Stein am Rhein.
Infolge Aufschubs wird die Steigerung nicht durchgeführt.

Stein am Rhein, 27. März 1952.

Betreibungsamt Stein am Rhein.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

21. März 1952.
Fürsorgestiftung der Firma Heggli & Co., Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 13. März 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Heggli & Co.», in Zürich, eventuell auch für deren Angehörige, insbesondere bei Alter, Krankheit, Invalidität und Tod oder sonstiger Notlage. Die Stiftung soll ausserdem dazu dienen, das Durchhalten des Personals in Krisenzeiten zu ermöglichen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 2 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Emma Heggli geb. Bender, von Müswangen (Luzern), in Zürich, Vorsitzende des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Nüschelerstrasse 45, in Zürich 1 (bei der Firma «Heggli & Co.»).

22. März 1952.
Fürsorgestiftung der Vereinigten Spinnereien A.G. Aathal in Aathal, in Aathal, Gemeinde Seegräben (SHAB. Nr. 225 vom 25. September 1948, Seite 2603). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde vom 14. Januar 1952 abgeändert. Diese Abänderung hat der Bezirksrat Hinwil als Aufsichtsbehörde am 6. Februar 1952 genehmigt. Die eintragungspflichtigen Tatsachen werden nicht berührt.

24. März 1952.
Sterbekasse des Konsumvereins Sood-Adliswil, in Adliswil. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 13. Februar 1952 eine Stiftung zu dem Zweck, den Hinterlassenen verstorbener Genossenschafter des «Konsumvereins Sood-Adliswil» einen einmaligen, in einem Reglement zu bestimmenden Betrag auszurichten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Paul Lüscher, von Moosleerau, in Adliswil, Vorsitzender, Otto Keller, von Unterstammheim, in Adliswil, und Emil Schellenberg, von Zürich, in Dielsdorf. Geschäftsdomizil: beim Konsumverein Sood-Adliswil.

27. März 1952.
Stiftung für die Personalfürsorge der Firma Kühlapparate G. m. b. H., in Schlieren. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Dezember 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Kühlapparate G.m.b.H.» sowie für die Angehörigen dieser Angestellten und Arbeiter durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Hans Stierlin, von Schaffhausen, in Zürich, Vorsitzender, und Max Horlacher, von Umiken (Aargau), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: An der Wiesenstrasse (bei der Kühlapparate G.m.b.H.).

27. März 1952.
Fürsorgestiftung der Firma Hans Küchle, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. März 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Hans Küchle», in Zürich, sowie ihre Familien durch Gewährung von Altersrenten oder Unterstützungen an die Angehörigen der Angestellten bei ihrem Todesfall. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Hans Küchle, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Wehntalerstrasse 279 in Zürich 11 (bei der Firma Hans Küchle).

27. März 1952.
Stiftung der A. Hofmann & Cie. A.-G. für Angestelltenfürsorge, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 36 vom 12. Februar 1949, Seite 423). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 14. Januar 1952 abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 1. Februar 1952 die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorgestiftung der Bank Hofmann A. G.** Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten der «Bank Hofmann A. G.» sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschriften von Emil Walder und Adolf Heckendorn sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen nun Dr. Paul Gysler, von Obfelden, in Zürich, Präsident; Armin Sieger, von und in Zürich, Rechnungsführer, und Walter Meier, von Winterthur, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Talstrasse 27 in Zürich 1 (bei der Bank Hofmann A.G.).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

24. März 1952.
Personal-Fürsorgefonds des TAG, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 35 vom 11. Februar 1950, Seite 396). Aus dem Stiftungsrat ist das bisherige Mitglied Eugen Füchter ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat, als Vertreter der Arbeitnehmer, gewählt: Dr. rer. pol. Jean Meier, von Winkel b. Bülach (Zürich), in Bern. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Bureau de Delémont

15 mars 1952.
Fonds de prévoyance des employés de la Manufacture de boîtes S.A., Delémont, à Delémont. Sous ce nom, il a été constitué une fondation selon acte authentique dressé le 29 décembre 1951. Elle a pour but de venir en aide aux employés

de bureau, apprentis exceptés, aux employés techniques, aux chefs et sous-chefs d'atelier de la « Manufacture de boîtes S.A. », en cas de vieillesse et à leurs femmes et enfants en cas de décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation, composé de 3 à 5 membres, nommés par la société fondatrice. Robert Baaflaub, de Gessenay, est président; Alfred Gilliard, de Suscévaz, est secrétaire; les deux à Delémont. La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Adresse de la fondation: dans les bureaux de la « Manufacture de boîtes S.A. ». Rue de l'Industrie 6.

21 mars 1952.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Condor, manufacture suisse de cycles et motocycles, à Courfaivre (FOSC. du 8 mai 1911, N° 105, page 882). Avec l'autorisation du Département de justice et police du canton de Berne, la dénomination est modifiée comme suit: **Fonds de prévoyance du personnel de Condor S.A.** Le conseil d'administration a été complété par la nomination d'André Donzelot, de Porrentruy, à Auvernier, qui signera collectivement avec un autre administrateur.

Bureau Laufen

18. März 1952.

Stiftung zugunsten der Angestellten und Arbeiter des Cement- und Kalkwerkes Liesberg A.G., in Liesberg (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1950, Seite 1179). Infolge Uebernahme der sämtlichen Aktiven durch die « Pensions- und Sterbekasse der Portlandcementfabrik Laufen », Stiftung mit Sitz in Laufen, welche auch die sämtlichen bestehenden Verpflichtungen übernommen hat, ist diese Stiftung aufgelöst. Der Regierungsrat des Kantons Bern hat gemäss Beschluss vom 5. Februar 1952 seine Zustimmung erteilt. Nachdem die durch die Stiftung bisher erfüllten Aufgaben durch die umgestaltete Stiftung « Fürsorgefonds der Portlandcementfabrik Laufen » und die neu errichteten Stiftungen « Pensionskasse für Arbeiter und Vorarbeiter der Portlandcementfabrik Laufen » sowie die « Pensionskasse für Angestellte der Portlandcementfabrik Laufen » per 1. Januar 1951 übernommen worden sind und die eingangs erwähnte Stiftung demzufolge liquidiert ist, wird sie gelöscht.

Bureau Saanen

27. März 1952.

Dr. Glystras-Eichenberger Stiftung, in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1946, Seite 819). Dem Stiftungsrat gehören gegenwärtig an: Georgette Schwyzer geb. Glystras, als Präsidentin, bisher Beisitzerin; Doris Weber geb. Glystras, von und in Wädenswil, als Vizepräsidentin (neu) und Myra Thut geb. Glystras, von Oberentfelden, in Zürich (bisher Myra Glystras), Beisitzerin (bisher). Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Der Präsident Dr. Georg Glystras und die Beisitzerin Elise Glystras geb. Eichenberger sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten, und es ist ihnen Einzelprokura erteilt worden.

Luzern — Lucerne — Lucerna

20. März 1952.

Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Schumacher & Co., Ziegelfabrik Körbligen, in Inwil. Unter diesem Namen bildete sich laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Februar 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma und ihrer Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Ihm gehören an: als Präsident Heinrich Schumacher, von und in Inwil, und Mitglied ist Anton Schumacher, von und in Inwil. Sie führen Einzelunterschrift. Adresse der Stiftung: Körbligen, Inwil, Post Gisikon.

25. März 1952.

Fürsorgekasse des V.L.G.Z., in Luzern (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1948, Seite 871). Hans Baumann ist aus dem Stiftungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident des Stiftungsrates gewählt Friedrich Zihlmann, von und in Schüpfheim. Unterschrift führen der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder Aktuar-Stellvertreter.

Zug — Zoug — Zugo

26. März 1952.

Stiftung Gebrüder Rüttimann Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, in Zug (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1947, Seite 3531). Carl Hunkeler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Emil Camenzind, von Gersau, in Zug. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

22. März 1952.

Stiftung zu Gunsten der Arbeiter und Angestellten der Kartonfabrik Niedergösgen, in Niedergösgen. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 18. März 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma « Immobiliengesellschaft Niedergösgen A.G. » sowie der « Kartonfabrik Niedergösgen, Herzer & Co. », in Niedergösgen, durch Ausrichtung von Zuwendungen im Falle von Alter, Invalidität und Tod sowie unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern. Dem Stiftungsrat gehören an: Alfred E. Herzer, von Wuppenau (Thurgau), in Zürich, Präsident; Willy Engel, von Zürich, in Schönenwerd, Sekretär, und Hans Gugerli, von Jonen (Aargau), in Niedergösgen. Sie führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Adresse: Bureau der « Kartonfabrik Niedergösgen, Herzer & Co. », in Niedergösgen.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Den Erben der Frau **Bertha Zimmermann-Lips,** Handel mit Lederwaren, Thannerstrasse 7, **Basel,** wurde eine Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt und ihnen, d.h. Herrn Friedrich Zimmermann-Zenger, geboren 1902, in Basel, und Frau Elsa Defago-Zimmermann, geboren 1901, in Monthey, in Anwendung von Art. 16 der bundesrätlichen Ausverkaufsordnung für die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes in der Schweiz oder die Beteiligung an einem solchen eine Sperrfrist **bis 25. Mai 1957** auferlegt. (AA. 89)

Basel, den 27. März 1952. **Polizeidepartement Basel-Stadt, Administrativabteilung.**

Déclaration

de force obligatoire générale, pour le canton de Vaud, du contrat collectif de travail de la branche machines à écrire et de bureau.

Par arrêté du 4 mars 1952, approuvé par le Conseil fédéral le 20 mars 1952, le Conseil d'Etat du canton de Vaud a remis en vigueur, avec effet jusqu'au 31 décembre 1952, et modifié la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail précité.

Cet arrêté est publié dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 28 mars 1952. (AA 90).

Stellag Aktiengesellschaft, Olten

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die Stellag A.-G. Olten hat die Liquidation beschlossen und fordert hiermit die Gläubiger auf, die Forderungen zuhanden der Gesellschaft bis 15. April 1952 bei (AA. 91[3])

Herrn René Thouvenin, Bücherexperte, Werkmühleplatz 2, Zürich, anzumelden.

Olten, 26. März 1952. **Stellag A.-G. in Liq.**

Gameo S. A., Lausanne

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

Deuxième publication

Dans son assemblée générale du 21 mars 1952 la société a décidé la réduction du capital social de 400 000 fr. à 200 000 fr. par remboursement en espèces de 200 000 fr. aux actionnaires.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède afin qu'ils puissent, dans un délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire les créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Les productions doivent parvenir à Me William Merten, notaire, rue de Bourg 27, Lausanne. (AA. 88[2])

Lausanne, le 24 mars 1952. **Le conseil d'administration.**

Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1951

(Nach Berücksichtigung der Generalversammlungs-Beschlüsse vom 15. März 1952)

Aktiven

	Fr.	Rp.
Kassa, Giro-Nationalbank und Postscheckguthaben	1 695 631	07
Coupons	63 017	50
Bankendebitoren auf Sicht	5 559 174	17
Andere Bankendebitoren	389 197	40
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	3 564 708	75
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 595 000.—		
Hypothekaranlagen	257 500	—
Wertschriften	4 415 431	75
Syndikatsbeteiligungen	1	—
Sonstige Aktiven	758 634	05
(B 15)		
	16 703 295	69

Passiven

	Fr.	Rp.
Bankenkreditoren auf Sicht	962 173	18
Andere Bankenkreditoren	31 433	80
Kreditoren auf Sicht	13 094 211	68
Kreditoren auf Zeit	53 738	10
Dividende 7% pro 1951	70 000	—
Sonstige Passiven	815 079	65
Aktienkapital	1 000 000	—
Reserven:		
Allgemeine Reserven	230 000	—
Ausserordentliche Reserven	350 000	—
Saldovortrag auf neue Rechnung	96 659	28
	16 703 295	69

Gewinn- und Verlust-Rechnung per 31. Dezember 1951

Soll

		Fr.	Rp.
Passivzinsen		85 874	05
Kommissionen		17 961	62
Bankbehörden und Personal		493 670	40
Beiträge an Personalversicherung		158 863	95
Allgemeine Unkosten		115 822	36
Steuern und Abgaben		55 057	75
Gewinnvortrag 1950	Fr. 92 949.35		
Reingewinn 1951	» 131 899.93	224 849	28
		1 152 099	41

Haben

	Fr.	Rp.
Saldovortrag von 1950	92 949	35
Aktivzinsen	102 996	75
Kommissionen	445 586	17
Ertrag Devisen und Wechsel	61 803	22
Ertrag von Wertschriften- und Syndikatsbeteiligungen	351 870	97
Verwaltungsgebühren und Verschiedenes	96 892	95
	1 152 099	41

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 141343. Hinterlegungsdatum: 15. Januar 1952, 18 Uhr.
George Rice Limited, Hudson Bay Works, Warton Road, **Stratford E 15** (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pelze, Felle und Häute.

N° 141344. Date de dépôt: 22 janvier 1952, 17 h.
Polyvog S. à r. l., rue Charles-Monnard 6, **Lausanne** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Granules, lamelles et feuilles à base d'amiante et de graphite.

SUPER-ROYAL-PACKING

N° 141345. Data del deposito: 6 febbraio 1952, ore 8.
Franchini Elvezia, Lamone (Ticino, Svizzera).
Marca di fabbrica e di commercio. — Rinnovo della marca N° **76929.** La durata di protezione risultante dal rinnovo comincia il 6 febbraio 1952.

Crema per l'igiene della pelle.

CREMA
"ISOLIN"
LA PREFERITA PER L'IGIENE DELLA PELLE
DIE BEVORZUGTE FÜR DIE HAUTHYGIENE | LE PRÉFÉRÉ POUR L'HYGIÈNE DE LA PEAU

Nr. 141346. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1952, 15 Uhr.
Telex AG., Bahnhofstrasse 30, **Schaffhausen** (Schweiz). — Handelsmarke.

Zeitschriften, Kalender und andere Druckerzeugnisse aller Art.

»CHRONOS«

Nr. 141347. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1952, 18 Uhr.
Verband Schweizerischer Eisenwarenhändler, Talstrasse 66, **Zürich 1** (Schweiz). — Kollektivmarke.

Eisen- und Metallwaren, Bau- und Möbelbeschläge, Werkzeuge für Holz- und Metallbearbeitung, elektrische Maschinen und Apparate, Haus-, Küchen- und Tafelgeräte jeder Art, Bürstenwaren, landwirtschaftliche Geräte, Oefen und Herde, Sportartikel.

Nr. 141348. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1952, 18 Uhr.
Verband Schweizerischer Eisenwarenhändler, Talstrasse 66, **Zürich 1** (Schweiz). — Kollektivmarke.

Eisen- und Metallwaren, Bau- und Möbelbeschläge, Werkzeuge für Holz- und Metallbearbeitung, elektrische Maschinen und Apparate, Haus-, Küchen- und Tafelgeräte jeder Art, Bürstenwaren, landwirtschaftliche Geräte, Oefen und Herde, Sportartikel.

Nr. 141349. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1952, 18 Uhr.
Verband Schweizerischer Eisenwarenhändler, Talstrasse 66, **Zürich 1** (Schweiz). — Kollektivmarke.

Eisen- und Metallwaren, Bau- und Möbelbeschläge, Werkzeuge für Holz- und Metallbearbeitung, elektrische Maschinen und Apparate, Haus-, Küchen- und Tafelgeräte jeder Art, Bürstenwaren, landwirtschaftliche Geräte, Oefen und Herde, Sportartikel.

N° 141350. Date de dépôt: 29 février 1952, 21 h.
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Flury & Co.), place de la Gare 10, **Bienne** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Horlogerie en tous genres et autres instruments chronométriques, ainsi que leurs parties (y compris les mouvements électriques); fournitures d'horlogerie; bijouterie.

★ ★ ★
AGIR WATCH

N° 141351. Date de dépôt: 29 février 1952, 20 h.
Fabbrica di Orologi Sindaco S.A. (Fabrique d'Horlogerie Sindaco S.A.) (Uhrenfabrik Sindaco AG.), Muralto (Tessin, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, réveils et pièces de rechange pour ces articles.

SINDOX

Nr. 141352. Hinterlegungsdatum: 4. März 1952, 19 Uhr.
Pharmakon AG., Nellweg 4, **Oberwil** (Basel-Land, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Kobalthaltige pharmazeutische Präparate.

PANTO-COBALTON

Nr. 141353. Hinterlegungsdatum: 4. März 1952, 17 Uhr.
Hautle & Walter, Beethovenstrasse 20, **Zürich 2** (Schweiz). — Handelsmarke.

Damenstrümpfe.

Nr. 141354. Hinterlegungsdatum: 3. März 1952, 19 Uhr.
Cartonnagefabrik Wädenswil AG., Seestrasse, Au, **Wädenswil** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Kartonnage-Artikel aller Art, auch in Verbindung mit anderen Materialien.

CAWA

N° 141355. Date de dépôt: 6 mars 1952, 18 h.
Lactina Suisse Panchaud S.A., rue des Moulins 30, **Vevey** (Suisse).
Marque de fabrique.

Concentré albuminé pour activer la ponte des poules.

OVOFOR

N° 141356. Date de dépôt: 5 mars 1952, 19 h.
Dr A. Wander S.A., Berne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Préparations diététiques, médicaments, préparations pharmaceutiques, chimico-pharmaceutiques, drogues pharmaceutiques.

DAWASAL

Nr. 141357. Hinterlegungsdatum: 6. März 1952, 16 Uhr.
N. Sternbuch's Sohn, Teufenerstrasse 3, **St. Gallen 1** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Imprägnierte Stoffe, imprägnierte Regenmäntel und Skibekleidung.

swiss proof
LA MARQUE DE QUALITÉ

Nr. 141358. Hinterlegungsdatum: 6. März 1952, 21 Uhr.
Dr. R. Maag AG., Chemische Fabrik Dielsdorf (Dr R. Maag S.A., Fabrique de Produits chimiques Dielsdorf) (Dr R. Maag S.A., Fabbrica di Prodotti chimici Dielsdorf) (Dr. R. Maag Ltd., chemical Works Dielsdorf), in **Dielsdorf** (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel.

PIROFUM

N° 141359. Date de dépôt: 6 mars 1952, 18 h.
Reckitt & Colman Limited, Kingston Works, Dansom Lane, **Hull** (Yorkshire, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **77189**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 mars 1952.

Une préparation à polir donnant aux surfaces métalliques un aspect d'acier.

ZEBRACIER

Nr. 141360. Hinterlegungsdatum: 6. März 1952, 18 Uhr.
Anton Schnetzler, Rebwiesenstrasse 58, **Zollikon** (Zürich, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Kleineisenwaren, Rollen, Räder, Transportgeräte, Holz- und Metallschrauben, Schraubensicherungen, Sicherungsscheiben für Schrauben.

TUTUS

Nr. 141361. Hinterlegungsdatum: 10. März 1952, 18 Uhr.
Dr. Wild & Co., Lange Gasse 4, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **76980**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Februar 1952 an.

Schnupfenmittel.

HATSCHI

Nr. 141362. Hinterlegungsdatum: 10. März 1952, 18 Uhr.
Dr. Wild & Co., Lange Gasse 4, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **76981**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Februar 1952 an.

Fleckenentfernungsmittel.

NEFLEMO

Nr. 141363. Hinterlegungsdatum: 10. März 1952, 18 Uhr.
Dr. Wild & Co., Lange Gasse 4, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **77091**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Februar 1952 an.

Wund- und Brandsalbe.

SUPERAETHYL

Nr. 141364. Hinterlegungsdatum: 12. März 1952, 6 Uhr.
Titan AG. Zürich, Stauffacherstrasse 45, **Zürich 4** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **76111**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Oktober 1951 an.

Velos, Motorräder; sämtliche Zubehörteile.

Bernina

Nr. 141365. Hinterlegungsdatum: 12. März 1952, 6 Uhr.
Titan AG. Zürich, Stauffacherstrasse 45, **Zürich 4** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **76367**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. November 1951 an.

Velos, Motorräder, Radio-Geräte sowie deren Zubehörteile.

TITAN

Nr. 141366. Hinterlegungsdatum: 14. März 1952, 18 Uhr.
Colgate-Palmolive Aktiengesellschaft, Talstrasse 15, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel.

VEL

Nr. 141367. Hinterlegungsdatum: 14. August 1951, 18 Uhr.
American Cyanamid Company, Rockefeller Plaza 30, **New York** (USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Mittel zur Vertilgung von Insekten, Würmern, Mäusen, Ratten; Keimen-, Pflanzen- und Tiervertilgungsmittel im allgemeinen.

MALATHON

Nr. 141368. Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1952, 18 Uhr.
Metzeler Gummiwerke AG., Westendstrasse 131—133, **München 12** (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Gummi, Gummiersatzstoffe und Waren daraus für technische Zwecke, insbesondere Fahrzeugbereifungen.

METZELER Selecta

Prioritätsanspruch: Deutschland, 5. Dezember 1951.

Nr. 141369. Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1952, 18 Uhr.
Metzeler Gummiwerke AG., Westendstrasse 131—133, **München 12** (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Gummi, Gummiersatzstoffe und Waren daraus für technische Zwecke, insbesondere Fahrzeugbereifungen und sonstige Fahrzeugteile.

Metzeler-Selecta

Prioritätsanspruch: Deutschland, 18. Juli 1951.

Nr. 141370. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1952, 19 Uhr.
Apoteksvarucentralen Vitrum, Apotekareaktiebolaget, Torsgatan 4, **Stockholm** (Schweden). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medikamentöse injizierbare oder nicht injizierbare Nahrungspräparate.

AMINOSOL VITRUM

N° 141371. Date de dépôt: 7 mars 1952, 11 h.
Jean Lüdi, chemin de la Couderaie 9, **Prilly** (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Enduit à base de zinc.

ZINGA

Nr. 141372. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1952, 17 Uhr.
Togalwerk Gerhard F. Schmidt Aktiengesellschaft, via Morella 2, **Massagno** (Tessin, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen für medizinische und hygienische Zwecke.

Satomid

Nr. 141373. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1952, 17 Uhr.
Togalwerk Gerhard F. Schmidt Aktiengesellschaft, via Morella 2, **Massagno** (Tessin, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen für medizinische und hygienische Zwecke.

Solgenol

Nr. 141374. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1952, 17 Uhr.
Togalwerk Gerhard F. Schmidt Aktiengesellschaft, via Morella 2, **Massagno** (Tessin, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen für medizinische und hygienische Zwecke.

Solgetten

Nr. 141375. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1952, 17 Uhr.
Togalwerk Gerhard F. Schmidt Aktiengesellschaft, via Morella 2, **Massagno** (Tessin, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen für medizinische und hygienische Zwecke.

Solguettes

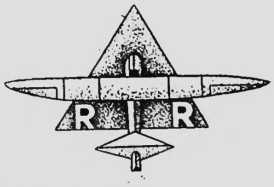
Nr. 141376. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1952, 17 Uhr.
Togalwerk Gerhard F. Schmidt Aktiengesellschaft, via Morella 2, **Massagno** (Tessin, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen für medizinische und hygienische Zwecke.

Tomed

Nr. 141377. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1952, 18 Uhr.
Rabatt-Reisen GmbH., im Moos, **Degersheim** (St. Gallen, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Monatsschriften, Reklameartikel, Markenbogen, Markenbüchlein, Plakate, Gutscheine und andere Druckerzeugnisse aller Art.



Nr. 141378. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1952, 17 Uhr.
Oscar Weber AG., Binzstrasse 23, **Zürich** (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilwaren aller Art.

Nr. 141379. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1952, 17 Uhr.
Oscar Weber AG., Binzstrasse 23, **Zürich** (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilwaren aller Art, Haus- und Küchengeräte, Parfümerie- und Papeteriewaren.

Nr. 141380. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1952, 18 Uhr.
Produits Liebig Société Anonyme (Liebig Produkte Aktiengesellschaft), Laufenstrasse 12/18, **Basel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Produkte der Fleisch- und Suppenindustrie (Fleischextrakte, Fleischextraktpräparate, Bouillonprodukte, Würzen, Suppen, Saucen, Konserven und Lebensmittel aller Art).

Die Marke wird rot und weiss, mit Schwarz oder Grün, ausgeführt.

Nr. 141381. Hinterlegungsdatum: 22. Februar 1952, 15 Uhr.
Landis & Gyr AG., Zug (Schweiz). — Handelsmarke.

Eichstationen für elektrische Apparate.

STROBOMAT

Nr. 141382. Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1952, 6 Uhr.
Wingartz & Dickreuter, Langgasse 28, **St. Gallen 8** (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Schuppenwasser auf Glyzerin-Basis.

Nr. 141383. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1952, 18 Uhr.
Max Zeller Söhne, Bahnhofstrasse 8, **Romanshorn** (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Chemisch-pharmazeutische Erzeugnisse.

DOLO STOP

Nr. 141384. Hinterlegungsdatum: 3. März 1952, 20 Uhr.
Buchdruckerei Habegger AG., Subingerstrasse 646, **Derendingen** (Solothurn, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schweizerische Jugendzeitschrift.

Die Quelle

Schweizerische Jugendzeitschrift

Nr. 141385. Hinterlegungsdatum: 3. März 1952, 6 Uhr.
Aktiengesellschaft A. Sennhauser, Nährmittelfabrik Helvetia, Zürich, Eggbühlstrasse 27, **Zürich 50** (Schweiz). — Fabrikmarke.

Alkoholfreie Getränke, Backpulver in Pulverform und gepresst, Backmehl, Backmehl mit Gewürz, Bananen-Cacao, Biskuits, Borax, Bouillon, Bouillon-Extrakte, Bouillonwürfel, Bonbons, Brausepastillen, Brausepulver, Kapern, Zichorie, Cornichons, Cakes, Creme, Cremepulver, Eigelbpulver, Eiweisspulver, Essenzen, Essig, Farben, Fleisch-Extrakt, fest und flüssig, Fleischkonserven, Fleisch- und Gemüsekonserven, Fruchtaromas (natürliche und künstliche), Fruchtsirupe, Gelées, Geléepulver, Gewürze, Glace, Glacepulver, Grogpulver, Griess, Griessfabrikate, Haferflocken, Hafergrütze, Haferkerne, Hafermehl, Honig (natürlicher und künstlicher), Julienne, Kaffee, Kaffee-Essenz, koffeinfreier Kaffee, Kindergriess, Kindermehl, Kleie, Kleie-Extrakt, Kokosfett, Kraftkleie, Kuchengewürz, Kuchenmasse, Kuchenpulver, Kunsthonigpulver, Limonaden, Limonadensalze, Liköre, Likör-Essenzen, Maiscreme, Malz-Extrakt, Malznahrung, Malzsirupe, Malzzucker, Mandelmilch mit und ohne Zucker, Marmeladen, Mayonnaise, Mehle, Mehlfabrikate, Milchkaffeepulver, Milchpulver, Mineralwasser, Mineralwasser-Essenzen, Nährzucker, Neugewürze, Nidelzeltli, Obstkonserven, Ochsenmaulsalat, Ostereierfarben, Paniermehl, Pastillen für Küchen- und medizinische Zwecke, Pfeffermünz, Puder, Puddingpulver, Rollmöpse, Rumpulver, Safran, Sago, Salizyl, Saucenpulver, Senf, Shampoo, Sirupe Suppentafeln- und -rollen, Suppenmehle, Suppenwürze, Tapioka, Tee, Tee-Extrakt, Tee-Konserven, Teigwaren, Tomatenpurée, Vanille, Vanille-Aroma, Vanillesaucen-Pulver, Vanillezucker, Vanillinzucker, Volleipulver, Wachholdergeist, Waffeln, Weizenmehl geröstet, Würze, Zitronen-Essenzen, Zitronen-Pastillen, Zitronensaft, Zuckerwaren, Zwiebacke, Zwiebackmehl.

Nr. 141386. Hinterlegungsdatum: 4. März 1952, 19 Uhr.
Fabriques de tabac réunies S.A. Neuchâtel-Serrières (Vereinigte Tabakfabriken AG. Neuenburg-Serrières), quai Jeanrenaud 3, **Serrières** (Schweiz). Fabrikmarke.

Zigaretten.

REGENT

N° 141387. Date de dépôt: 28 février 1952, 16 h.
Société vinicole de Perroy, Perroy (Vaud, Suisse). — Marque de commerce.

Vin blanc suisse de Chasselas.

N° 141388. Date de dépôt: 5 mars 1952, 17 h.
Marius Schaldenbrand, Faubourg du Lac 9, **Neuchâtel** (Suisse).
Marque de fabrique.

Produits horlogers (montres, mouvements de montres, fournitures et toutes pièces s'y rattachant. appareils électriques, chronographes, compteurs).

FLORIMONT

Nr. 141389. Hinterlegungsdatum: 6. März 1952, 19 Uhr.
Schweiz. Obstverband, Baarerstrasse 88, **Zug** (Schweiz). — Kollektivmarke.

Fruchtkonzentrate.

N° 141390. Date de dépôt: 7 mars 1952, 17 h.
Société Anonyme de Champagnisation, route de Chêne 26, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Vins mousseux préparés d'après la méthode champenoise avec des vins de Seyssel.

IMPÉRIAL SEYSSEL

GRAND VIN MOUSSEUX

Méthode Champenoise

N° 141391. Date de dépôt: 7 mars 1952, 17 h.
Société Anonyme de Champagnisation, route de Chêne 26, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Vins mousseux.

IMPERIAL SEKT

N° 141392. Date de dépôt: 8 mars 1952, 18 h.
Cendres et Métaux S.A., Eisengasse 9, **Bienne** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Métaux précieux et alliages contenant des métaux précieux sous toutes formes. Produits terminés et semi-ouvrés pour la bijouterie, l'art dentaire, les industries chimique et technique. Amalgame, produits pour soudage, fonte et laboratoires dentaires

---

N° 141393. Date de dépôt: 10 mars 1952, 18 h.
Etablissements JEF Société Anonyme, rue du Marché 11, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **76932.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 février 1952. — Marque de fabrique et de commerce.

Dentifrices sous toutes leurs formes.

"DENTALBA"

Nr. 141394. Hinterlegungsdatum: 12. März 1952, 19 Uhr.
Rheintalische Schuhfabrik AG., im Dorf, **Grabs** (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **77506.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. März 1952 an.

Schuhwaren, orthopädische Schuhartikel, Schuhbestandteile und Schuhutensilien aller Art.

Das Kreuz wird nicht in roter oder ähnlicher Farbe ausgeführt.

Transmission — Uebertragung

Marque N° 128609. — Etablissements Reckitt Limited, Hull (Grande-Bretagne) et Choisy-le-Roi (France). — Transmission à **Produsol,** avenue Marceau 25, **Paris** (France). — Enregistré le 17 mars 1952.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Marke Nr. 139422. — Edith Zeder, Centrale di erbe alpine del San Gottardo, Faido (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet wie folgt: **Birkenblutshampoon.** — Eingetragen am 19. März 1952.

Ergänzung der Firmaangabe — Complément de l'indication de la raison sociale

Marken Nrn. 89072, 92995, 93112, 93403, 93647, 97799, 98124, 101389, 113973 bis 113993, 114563 bis 114566, 114772 bis 114775, 116917, 119982, 119983, 122621, 123518, 123519, 123695, 124525, 129845, 132282, 136030, 139690 bis 139692, 140357, 140358. — Vereinigte Tabakfabriken AG. Neuenburg-Serrières, in Serrières (Neuenburg, Schweiz). — Die Firmaangabe dieser Marken wurde ergänzt und lautet nun wie folgt: **Fabriques de tabac réunies S. A. Neuchâtel-Serrières (Vereinigte Tabakfabriken AG. Neuenburg-Serrières).** — Eingetragen am 18. März 1952.

Löschung — Radiation

Marke Nr. 103996. — **Seiza S.A., Biel** (Schweiz). — Gelöscht am 19. März 1952 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Chile — Einfuhr- und Devisenbestimmungen

(Vergleiche Publikation im SHAB. Nrn. 36 vom 13. Februar und 180 vom 4. August 1951)

1. Gemäss einer Verfügung der chilenischen Behörden vom 24. Januar 1952 werden Devisenzuteilungen gewährt:

zum Kurse von 31 Pesos je Dollar, u.a. für die Einfuhr von:

Zeitungspapier
Zucker

zum Kurse von 50 Pesos je Dollar, u.a. für die Einfuhr von:

Feuerwehrmaterial

zum Kurse von 60 Pesos je Dollar, u.a. für die Einfuhr von:

Antibiotika und Insulin
Streptomycin und Penicillin
Zellulose zur Herstellung von Papier
landwirtschaftlichen Maschinen
Traktoren

2. Am 8. Februar 1952 wurde ferner die Liste der Waren veröffentlicht, die während des Jahres 1952 in Chile nicht eingeführt werden können. Diese Aufstellung enthält u.a.:

Liköre und Weine
Leinengespinste und -gewebe
Haushalttextilien aller Art
Seidengewebe aller Art
wasserdichte Gewebe
Kleidungsstücke aller Art
verschiedene chemische Produkte
diverse Maschinen, Apparate und Geräte
eine Reihe anderer Erzeugnisse

3. Die «Informacion Comercial» veröffentlichte ferner ein Verzeichnis, dem zu entnehmen ist, dass gewisse Produkte nach wie vor nicht aus Ländern, die der Dollarzone angehören, importiert werden können. Diese Liste enthält u.a.:

Spezialbaumwollgarne für die Strumpfindustrie
Baumwollgarne zum Sticken, Nähen und Stopfen
zahlreiche Maschinen und Geräte
eine Reihe anderer Erzeugnisse

4. Am 26. Februar wurde ferner eine Liste der Waren veröffentlicht, die gemäss Goldgesetz in Chile importiert werden können. Diese Liste enthält u.a.:

Uhren
eine Reihe anderer Erzeugnisse

Bemerkung: Die hier veröffentlichten Warenlisten enthalten nur die Erzeugnisse, die die Schweiz besonders interessieren. Die Handelsabteilung des EVD erteilt auf Anfrage hin weitere Auskünfte über den Kreis der betroffenen Produkte. 75. 29. 3. 52.

Chili — Prescriptions en matière d'importation et de devises

(Voir FOSC. N°s 36 du 13 février et 180 du 4 août 1951)

1° Conformément à une ordonnance édictée par les autorités chiliennes en date du 24 janvier 1952, des attributions de devises sont accordées,

au cours de 31 pesos par dollar, notamment pour l'importation de:

papier pour journaux
sucre

au cours de 50 pesos par dollar, notamment pour l'importation de:

matériel pour combattre les incendies

au cours de 60 pesos par dollar, notamment pour l'importation de:

antibiotiques et insuline
streptomycine et pénicilline
cellulose pour la fabrication du papier
machines agricoles

2° En date du 8 février 1952, il a été publié en outre la liste des marchandises qui ne peuvent être importées au Chili pendant l'année en cours; cette liste comprend notamment:

liqueurs et vins
filets et tissus de lin
textiles de tout genre pour usages domestiques
tissus de soie de tout genre
tissus imperméables
vêtements de toutes sortes
divers produits chimiques
diverses machines, divers appareils et outils
nombre d'autres produits

3° Le bulletin «Informacion comercial» a publié en outre un index, dont il ressort que certains produits ne peuvent toujours pas être importés des pays appartenant à la zone dollar. Cette liste contient entre autres les marchandises suivantes:

fils de coton à broder, coudre et repriser
de nombreuses machines et de nombreux outils
nombre d'autres produits

4° En date du 26 février 1952, il a en outre été publié une liste contenant les marchandises qui peuvent être importées au Chili sur le base de la loi sur l'or, notamment:

montres
de nombreux autres produits

Observation: Les listes publiées ci-dessus ne comprennent que les marchandises qui intéressent particulièrement l'industrie suisse. Sur demande, la division du commerce du DEP fournira de plus amples renseignements. 75. 29. 3. 52.

Postscheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Boerner Georg, VI 10042. **Adliswil:** Bossardt Max, Agentur der «Helvetia»-Feuer, St. Gallen, VIII 45078. **Aigle:** Association des vignerons-tâcherons de Lavaux et est du canton, IIb 3629. — Deville Héli, fabrique de brosses industrielles, IIb 3631. — Kilchenmann Fréd., horticulteur, IIb 3626. **Airolo:** Lombardi Eligio, autotrasporti, XI 5294. **Allschwil:** Sängerbund Allschwil-Neuallschwil, V 24025. **Alpnach-Dorf:** Schmid-Halter F., Verwaltungsbüro, VII 14209. **Altdorf (Uri):** Schweizerischer evangelischer Verband Frauenhilfe Urschweiz, VII 12181. **Alt St. Johann:** Gemeindekrankenkasse, IX 2475. **Appenzell:** Appenzellischer Milchsammelstellen-Verband, IX 8124. **Ardon:** Rebord Jos., Cycles, motos, machines agricoles, IIc 4596. **Areuse:** Meylan Auguste, IV 5365. **Arth:** Waldvogel Franz, Milch- und Milchprodukte, VII 8672. **Ascona:** Carrozzeria Galli & Pini, San Materno, XI 2368. **Balgach:** Nüesch Johann, Traktortransporte, IX 1168. **Ballaigues:** Besençon-Lereschc Jacques, II 12962. **Basel:** Arbeitsstelle der schweizerischen Männerkongregationen, V 24034. — Balmer A. R., Balcor-Import, V 24010. — Betriebsgenossenschaft Saalbau Jakobsberg, V 7176. — Glaus A., Coiffeur, V 24017. — Hirt Paul, Metzgerei-Bedarf, V 9083. — Ingold-Zimmermann F., Zigarren, Papeterie, V 3130. — Interessengemeinschaft Zeitschriftenverträger Basel und Umgebung, V 21882. — Jagdgesellschaft Neuwiller, V 23609. — Kaeser Fritz, Transporte, V 19663. — Kessler-Portmann Alex, Buchdruckerei, V 24032. — Klarer F. A., Kaufmann, V 8409. — Kyknos-Immobilien AG., V 22376. — Landolf Arnold, Dr. med., V 24031. — Leimgruber-Neidhart B., Frau, V 24028. — Mädchenriege der Turnerinnen des Bürgerturnvereins, V 22944. — Madörin Arthur, Dr. jur., Advokat, V 24026. — Mesmer Jules, Damensalon, V 24019. — Reisebüro Continental Balzer & Erzer, V 10475. — Schmitz Peter, Damensalon, V 9911. — Schweizer-Wälti R., V 24022. — Staehelin-Kutter Ernst, Prof., Dr., V 11110. — Tagung der 14er Flieger, V 17688. — Verband schweizerischer Parfümerie-Detailgeschäfte, Kundenzeitschrift, V 9940. — Vogele Karl, Wagenführer BVB, V 24041. — Wohngenossenschaft Hegeba, V 22428. — Würgler Marie, Frl., Bankangestellte, V 24035. — Zimmermann Martha, Rotkreuzschwester, V 24013. **Bellevue** (Genève): Association nationale démocratique de Genthod-Bellevue, I 7640. **Bellinzona:** Associazione svizzera editori di giornali, sezione Ticino, XI 2736. — Bernasconi Franco, biscottificio, XI 5295. — Ente di beneficenza fra gli Italiani, XI 5176. **Bern:** Bavaud Charles, Dr., III 23204. — Erismann Ernst, Kaufmann, III 23201. — Fédération Scootériste Suisse, Föderation schweizerischer Scooteristen, III 23160. — Fuhrer Willy, Bäckerei-Konditorei, III 10511. — Genossenschaft Pro Handwerk, Abteilung Inkassi, III 23092. — Grosjean Georges, Seminarlehrer, III 21724. — Habegger Paul, Techniker, III 17897. — Hammerschlag H. E., Dr., III 20832. — Joho E., Schauplatzgasse 33, III 9437. — Kleiner Jos. (privat), III 16620. — Pilzverein Lorraine, III 19915. — «Präga» J. Marchon, III 14821. — Schaffer Paul, Buchdrucker, III 11650. — Schweizerische Vereinigung der Eisenbahner-Maler, -Bildhauer und -Schriftsteller, VII 12320. — Solothurner-Vereinigung, III 19227. **Biel-Bienne:** Chatelain Denis, Werkzeugmacher, IVa 2380. — Käser Paul, clichés, imprimés, publicité horlogère, IVa 7897. — Tremp & Co., chemisch-technische Neuheiten, IVa 7662. — Vitraux Temple français, IVa 7900. **Bière:** Garage du Jura, Jean Pittet, mécanicien, II 17028. **Binningen:** Hammel-Bowald Simon, V 24018. — Uebersax Fritz, Dr. phil., Chemiker, V 24046. **Birsfelden:** Freyer Fredy, kaufmännischer Angestellter, V 15064. **Bioley-Magnoux:** Chœur d'hommes, II 17032. **Bôle:** Lenba-Sartorio Robert, succ. de Jules Chédel, IV 5375. **Bonfol:** Hauert frères, IVa 2006. **Boveresse:** Tomat Yvette, Mlle, IV 5373. **Bözen:** Büeler Paul, Bäckerei, Konditorei, VI 10032. **Brig:** Bieri Karl, Sattler und Tapezierergeschäft, IIc 4587. **Brione** (Verzasca): Togni Alfeo, cave granito, XI 2398. **Brissago:** Mazzi Elvezio, macelleria, XI 4958. **Brugg** (Aargau): Beldi G., Schreinerei, VI 10021. — Fonds für Kirchgemeindehaus Windisch, VI 4630. — Juchli Alfr., Vindonissa-Garage Windisch, VI 8551. — Obst- und Gartenbauverein Brugg-Windisch und Umgebung, VI 10040. **Brunnadern:** Tobler Ch., Dr. med., IX 826. **Bulx:** Recette paroissiale, IVa 7890. **Büren an der Aare:** Käsermann Franz, Autogarage, IVa 7886. **Burgdorf:** Bohrbüchsen Burgdorf, Keller & Zimmermann, IIb 2040. **Bürglen** (Uri): Musikgesellschaft, VII 7147. **Büttikon:** Kavallerie Reitverein Lindenberg, VI 10044. **Le Châble:** Fédération chrétienne ouvriers bois et bâtiment de la Suisse, section Bagnes, Cotterg, IIc 4586. **Chamoson:** Biollaz Abel, boucherie, IIc 4592. **La Chaux-de-Fonds:** Baud Ch., Dr médecin, IVb 3720. — Cattin, Bourquin & Co, montres Norma, IVb 3716. Communauté israélite, fonds des réfugiés, IVb 3715. — Glasson V., Mme, fourrures, IVb 3719. — Section neuchâteloise pour le bien des aveugles, VIb 115. — Témoins de Jéhova de La Chaux-de-Fonds, IVb 3718. **Chur:** Lotterie Motorradfahrer-Club Chur und Umgebung, X 3929. **Corcelles** (Neuchâtel): Jeanneret Ernest, IV 5370. **Corgémont:** Voisin Lucien, horlogerie, IVa 7896. **Corsier:** Reymond Gustave, I 6864. **Courtelary:** XXXIVe Fête jurassienne de gymnastique, organisation, IVa 7891. **Degersheim:** Zwicky T., Tanne, IX 2452. **Delémont:** Syndicat porcin, Delémont et environs, IVa 7861. — Turberg M., instituteur, IVa 4414. **Derendingen:** Carrosseriewerkstatt R. Gygax, Va 3978. **Dulliken:** «Konkordia» Kranken- und Unfallkasse, Sektion, Vb 2038. **Emmen:** Schifter Jules, technischer Angestellter, VII 12294. **Emmenbrücke:** Grossholz-Halter Hans, Gasthof «Zollhaus», VII 5902. **Erlenbach** (Zürich): Gerber Hans, Garage, VIII 28718. — Matt Josef, Tuch- und Massgeschäft, VIII 30260. **Estavayer-le-Lac:** Société d'études et propagande des procédés chimiques «Hubertol», Import-Export, IIa 4414. **Felsberg:** Hochholdinger Gg., Restaurant «Calanda», X 3893. **Frauenfeld:** Soldaten-Pressedienst, VIIIc 3020. **Frenchendorf:** Feldschützengesellschaft, Jubiläumsschiessen, V 24030. **Fribourg:** De Cocatrix J., Dr méd., IIa 4416. **Gebenstorf:** Killer Hch, Garage, mechanische Werkstätte, VI 10031. **Genève:** Les Amis des Editions du Milieu du Monde S.A., I 5745. — Association des intérêts de Genève, «Semaine de la Rose», I 2902. — Balik R., chaussures, I 4067. — Banque centrale coopérative, I 384. — Bazar de charité Sacré Cœur, I 11692. — Cassani-Trevisan A., Mme, I 12083. — Claus Roger, «Midady», articles de bijouterie, I 6338. — Diffusion spirituelle, A. Overney, D. Chatelain, M. et Mme, I 12173. — Farjon Sophie, Mme, I 11920. — Pache Constatin, I 8625. — Pickard Bertram et Irène, M. et Mme, I 4838. — Union suisse pour la mise en valeur du film étroit, I 7969. — Voyage en Grèce — Professeur Paul Collart, I 11470. **Glpf-Oberfrick:** Seiler Hans, Torfmull, VI 10011. **Glattbrugg:** Zentral- und ostschweizerische Kranken- und Unfallkasse, Sektion Glattbrugg, VIII 40184. **Grüneu:** Blau Jakob, Baumwärter, IIIb 2042. **Giryon:** Clavel Ida, Mme, pension Mon Repos, IIb 3633. **Gunzgen:** Musikgesellschaft, Vb 3403. **Hallau:** Rebbaugenossenschaft, VIIIa 3635. **Häuslkon:** Polizeiamt, VII 1481. **Härkingen:** Gemeindekasse der Einwohnergemeinde, Vb 3404. **Hauterive:** Schenker Emile, Port d'Hauterive, IV 5376. **Herglswil** (Nidwalden): Digitapol AG., VII 11431. **Hindelbank:** Sekundarschulverband, IIIb 2044. **Hitzkirch:** Jubiläumsschiessen, VII 9789. **Hombrechtikon:** Felber Jakob, Radioreparaturwerkstätte, VIII 20746. **Hünibach** (Thun): Attinger Henri, kaufmännischer Angestellter, III 23202. **Huttwil:** Oberli Alfred, chemische Reinigung, IIIa 2131. — Saatzüchtervereinigung Huttwil, IIIa 1483. **Interlaken:** Eggimann G., jun., Installationen, Spenglerei, Zentralheizungen, Unterseen, III 2016I. **Isleten:** Verein der Freundinnen junger Mädchen, Sektion Ursehweiz, VII 12949. **Künz:** Weber A., Gartenbau, III 9037. — Zehnder Arnold, Schulabwart, III 22497. **Konolfingen:** Beutler Samuel, Radioreparaturen, III 18662. **Küsnacht** (Zürich): Lesch W., Dr und H. R. Stauffacher, Werbetexte und Reklameberatung, VIII 42599. **Langenthal:** Gewerkschaftskartell, IIIa 1749. **Laupen** (Bern): Fussballclub Laupen, III 13985. **Lausanne:** Association des ingénieurs-agronomes de la Suisse romande, Service radio, II 17022. — Bargetzi Marcel, représentant «MILE-O-Meter», II 17026. — Comptoir nouveautés techniques Camille Georges Morand, II 9064. — Dubuis Juliane, Mme, II 17031. — Dupertuis & Joblin, arts graphiques, II 17039. — Garage de la Paix S.A., II 17033. Kochler René, agent rég. General Electric, II 17024. — Marais Cécil, tailleur, II 17034. — Messerli Louis, cycles et motos, II 17023. — Perriraz Robert, monuments funéraires, II 2928. Sonorisation Eglise Nontre-Dame, II 17021. — Tea-room Le Guet, Mme, Paulette Chabloz, II 17003. — Vaucher Géraldine, Mme, II 16942. — Volée 1931, Police Lausanne, II 9969. Wuthrich O., ind. tailleur, II 17030. **Leimbach** (Thurgau): Ortsgemeinde, VIIIc 3925. **Lenzwil:** Gloor Rud., mechanische Werkstätte, VI 10038. **Leysin:** Balasse Charles, IIb 3636. — Fierens Henri, IIb 3627. — Hédont Marcel, IIb 3637. **Le Locle:** Cuhor S.A., IVb 2702. — Polier M., sureau «Nordik», IVb 2970. — Société d'aviculture et de cuniculture, section du Locle, IVb 3717. — Union touristique «Amis de la Nature», Le Locle et Brenets, IVb 2674. **Lucens:** Société de chant «L'Union», II 17029. **Luzern:** Brun P., Haushaltartikel, VII 6045. — Fischer Werner, VII 8748. — Jubiläumskonto des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins (SIA), Sektion Waldstätte, VII 9148. — Mode Müller, VII 4721. — Sauter Garletto, Velos, VII 8425. — Schweizerischer Schuhmachermeisterverband, Sektion Luzern und Umgebung, VII 11426. — Sidler Otto, Kaufmann, VII 10028. — Telan AG., VII 14307. — Weber-Codoni Hansueli, VII 7639. **Madiswil:** 8. Oberaargauisches Landesschiessen 11. bis 20. Juli 1952, Madiswil «Finanzkomitee», IIIn 1375. **Mallerny-Bévilard:** Société pour le développement culturel, Malleray-Bévilard, IVa 7892. **Martigny-Ville:** Comité d'organisation du Tour de Romandie, IIc 4591. **Massongex:** Caisse de crédit mutuel, IIc 4585. **Matzingen:** Lenggenhager K., Grastrocknerei, VIIIc 4286. **Meilen:** Keglervereinigung Zürichsee, rechtes Ufer, VIII 43759. **Mettmenstetten:** «Konkordia» Kranken- und Unfallkasse des Schweizerischen katholischen Volksvereins, Sektion Mettmenstetten, VIII 43989. **Montreux:** Haberstich Bertha, Mme, tabacs-cigares, IIb 3628. — Schmid Willy, boucherie-charcuterie, IIb 3630. **Morges:** Garage de St-Jean Gustave Buchet, II 17025. **Mötler (Vully):** Eglise réformée évangélique, IIa 4415. **Münchenbuchsee:** Mittelländisches Schwingfest 1952, III 20867. **Münchenstein:** Centenarschiessen der Schützengesellschaft, V 16546. — Heumesser Max, Automalerei, V 24024. **Mullenz:** Suter-Meier Adolf, Ingenieur, V 17960. **Nänikon-Greifensee:** Urech Erich, Schreinerei, VIII 32898. **Neuallschwil:** Truttmann Gebr., Klavierwerkstätte, V 24036. **Neuchâtel:** Freytag Edward F., IV 5369. **Nendaz:** Société de secours mutuels, IIc 4589. **Niederwil bei Gossau:** Musikgesellschaft, IX 8957. **Nunningen:** Bazar Kindergarten, V 16916. **Nussbaumen bei Baden:** Humbel Jos., Gemeindeschreiber Obersiggenthal, VI 10035. **Oberdiessbach:** Stalder Bruno, elektrische Anlagen, III 19033. **Oberdorf (Solothurn):** Spaeti Marcel, Motorfahrzeug-Reparaturen, Va 3973. **Oberentfelden:** Bitterli M. O., Haushaltneuheiten, VI 8863. — Leardi Joh., Baugeschäft, VI 10024. **Ollon:** Gut Jean, maréchallerie,

IIb 3632. **Orbe:** Sclerie d'Orbe S.A., II 16972. — Vélo-club d'Orbe, II 9854. **Orsières:** Fédération chrétienne des ouvriers du bois et bâtiment de la Suisse, IIc 4588. **Péry:** Amicale Cp. Tg. Lst. 34, fonds de secours, IVa 7893. **Pfäffikon** (Zürich): Jubiläumsschiessen Pfäffikon 1952, VIII 20679. **Pieterlen:** Christlicher Holz- und Bauarbeiterverband, Sektion Pieterlen-Grenchen, IVa 7894. **Prilly:** Bill Robert, entreprise de gypserie-peinture, II 17038. **Pully:** Diserens André, camionneur, II 17027. **Rapperswil** (Bern): Ortsgemeindekasse, III 23207. **Rheineck:** Freisinnig-demokratische Partei, IX 472. **Riehen:** Brunner J., Lehrer, V 2054. — Ostertag-Mayer Georg, Dr., V 24016. **Ringgenberg** (Bern): Moto-club Ringgenberg und Umgebung, III 15119. **Roggwil** (Bern): Grütter Fritz, Möbelhandlung, IIIa 2049. **Romainmôtier:** Fête du 1500e anniversaire de la fondation de Romainmôtier, II 1068. **Romanshorn:** Wirth Max, Malergeschäft, VIIIc 4282. **Rorschach:** Frey-Sauter Ch., IX 1685. — Herzog Max, Metzgerei-Wursterei, IX 10098. **Ruswil:** Herzog Karl, Malermeister, VII 13977. **Sankt Gallen:** Alkoholfreies Restaurant «Habsburg», IX 12857. — Musikgesellschaft St. Gallen-Ost, IX 11333. — Pfiffner Othmar, Velos, IX 10144. **St-Imier:** Augsburger R., gérant, IVb 2038. **St-Maurice:** Bochatey & Cie, moulin, Rémy, Centrale de Fionnay, IIc 4583. **Safien Platz:** Elektrizitätsversorgung Safien, X 635. **Sarnen:** Sperrofix Sarnen, W. Zumstein, VII 12232. **Schlieren:** Blum Willy, Maler, VIII 41994. **Schöftland:** Roth Hans, Schmiede und Schlosserei, VI 10036. **Schübelbach:** Gloor Max, Autogarage Buttikon, IXa 82. **Schwanden** (Emmental): Kleinkaliberschützen, IIIb 1030. **Schwyz:** Baumgartner Ed., Dr., Pfarrer, VII 9349. **Sierre:** Lehner-Spühl Kilian, IIc 4578. — S.A. Ateliers de constructions mécaniques Flückiger, IIc 4577. **Sion:** Albini Joseph, meubles, IIc 4595. — Baumgartner H., Ing., IIc 4590. —La Clarté S.A., IIc 4597. — Fédération des syndicats chrétiens du personnel de la Confédération, section DAM, IIc 4594. **Sissach:** Sollberger AG. H., elektrische Anlagen, V 15430. **Solothurn:** Haefeli-Zimmermann W., Va 3981. **Sorvilier:** Société de tir, IVa 7604. **Spiegel bei Iferu:** Bachmann Fritz, Konstrukteur, III 21849. — Jenni H., Dr., staatlich konzessionierte Liegenschaftsagentur, III 23134. **Spiez:** Huber-Regez E., Frau, III 18481. **Stalden** (Wallis): Schweizerischer Verband des christlichen PTT-Personals, Sektion Oberwallis, IIc 4593. **Steffisburg Dorf:** Fussballklub Steffisburg, III 20275. **Stilli:** Wälti Wilhelm, Vertreter, VI 10034. **Suhr:** Hüni-von Euw Max, Apotheke «Zum Central», VI 10025. **Sulgen:** Kavallerieverein Sulgen und Umgebung, VIIIc 4288. **Territet:** Byland R., IIb 3635. **Teufen** (Aarau): Hörler Jos., chemisch-technische Produkte, IX 10294. **Thalwil:** Jodlerclub Thalwil, VIII 45066.— — Schneiter Kaspar, Prediger, VIII 41596. **Thayngen:** Arnet Robert, Reklameneuheiten, VIIIa 3639. — Pistolen- und Revolverklub Reiath, VIIIa 3642. **Therwil:** Fröhlich Alb., Landschaftsgärtnerei, V 24015. **Thun:** Arbeitslosenversicherungskasse der Gemeinde Thun, III 18328. **Tbusis:** Farbenhaus Alpenblick B. und Th. Brot, X 4793. **Tobel:** Musikgesellschaft «Harmonie» Tägerschen-Tobel, VIIIc 2514. **Trimbach:** Kaufmann Alfred, Transporte, Vb 2717. **Utzenstorf:** Krankenfürsorge, Genossenschaft mit Sitz in Winterthur, Sektion Utzenstorf und Umgebung, IIIb 2043. **Uzwil:** Radfahrer- und Motorfahrerverein Uzwil und Umgebung, IX 2005. **Vaulion:** Gétaz René, épicerie, primeurs, II 17035. **Vétroz:** Parti radical démocratique Vétroz-Magnot, IIc 4584. **Vevey:** Société de sauvetage «Le Vétéran», IIb 3634. **Vugelles-la-Mothe:** Nicolet Auguste, apiculteur, II 17036. **Wabern:** Bürki Oskar, Büromaschinen und Registrierkassen, III 14896. **Wädenswil:** Delegiertenversammlung des Verbandes reisender Kaufleute der Schweiz, Juni 1952, VIII 43762. **Walchwil:** Pitteroff K., AG., Cilebéanstalt, VII 6714. **Wattwil:** Bucher Otto, Malergeschäft, IX 5889. **Weesen:** Küng René, Kaufmann, IXa 765. **Wettingen:** Bürki Rudolf, Mechaniker, VI 10046. **Winterthur:** Heibling B. Handelsagenturen, VIIIb 4709. — Peter Willi, Gipsergeschäft, VIIIb 3387. — Porenbeton AG., VIIIb 4111. **Wohlen** (Aargau): Bauer-Brandenberger Philipp, kaufmännischer Angestellter, VI 10039. **Wynigen:** Hug Ernst, Holzwaren, IIIb 2041. **Yverdon:** Electroclée entreprise d'électricité SA., II 17020.— Thermphone S. à r. l., fabrique de produits en ciment, II 17013. **Zofingen:** Foto-Brunner O., VI 10029. **Zuchwil:** Männerchor «Frohsinn», Va 3976. **Zürich:** Arbeitsgemeinschaft für experimentelle Triebforschung und Schicksalspsychologie, VIII 41633. — Barberis Gay, Modelle, Fabrikations- und Vertriebsgesellschaft, VIII 12029. — Bise Gertrud, Schreibstube und Schreibmaschinenverkauf, VIII 45086. — Blaser & Landert, Werkzeuge, Maschinen und Apparate, VIII 43935. Bösch Hans, Kaufmann, VIII 41812. — Deuber Emil, Waschanstalt vorm. Hans Brun, VIII 41944. — Diggelmann Robert, Bahnhof-Garage, Oerlikon, VIII 42914. — Erni Franz, automatische Türöffneranlagen, VIII 38296. — Feuerwehrinspektorat der Stadt Zürich, Abgeordnetenversammlung SFV, 1952, VIII 41808. — Glutz Rudolf, Dipl. Ing., VIII 43439. — Häusermann Paul, Milch, Butter, Käse, VIII 41593. — Hofer Emil, Vertretungen, VIII 45082. — Huwyler Josef, Dr. med., Spezialarzt für Orthopädie und Chirurgie, Talstrasse 41, VIII 45014. — Jetzer Marta, Verwaltungsangestellte, VIII 42577. — Jodelclub «Sängerrunde», Zürich, VIII 43226. — Jüdischer Volksschriftenverlag, VIII 45071. — Keller Emil, Postangestellter, VIII 7555 — Lyceumclub Zürich, soziale Sektion, VIII 41310 — Martinot Jean, inspecteur pour la Suisse des Compagnies françaises du «Phénix», Vie et Incendie, VIII 44293. — Maschinenfabrik Oerlikon, Liegenschaftenverwaltung, VIII 1282. — Meier Ernst, Verlags- und Versandbuchhandlung, V 19676. — Meier-Egli Rosa, VIII 7068. — Meier-Horn Emil, Hausverwaltung, VIII 34855. — Müller Franz, Fabrikation chemisch-technischer Produkte, VIII 45077. — Müller-Hausberger F., Frau, VIII 45085. — «Paltex» Bernhard, Lehrer, Agentur und Handel mit Textilwaren, VIII 44206. — Ramp Albert H., Persil-Vertreter, VIII 42807. — Rüegg Huldreich, Reklame-Verlag, VIII 45080. — Schacht Siegfried, «Olla»-Spezialitäten, VIII 43872. — Sing E., Frau, Schlüsselservice, VIII 44536. — Steigrad Adolf, Dr. med. prakt. Arzt, VIII 45079. — Sturzenegger Werner, Photograph, VIII 45042. — Temago-Gesellschaft, technische Artikel, VIII 10950. — Theintz Georges, Weindepot, VIII 21889. — Weiss Georg, Graphik, VIII 40047. — Zigerli & Bassani, Gartenbau, VIII 41706. — Zürcher Polizeivereine, Zeitungskommission, VIII 45065. **Freiburg im Breisgau** (Deutschland): Herder & Co. GmbH., Verlagsbuchhandlung, V 21890.

Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir jene Abonnenten, die das Blatt für 1, 2 oder 3 Monate abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 31. März abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gefälligst beachten zu wollen und vor Ende des Monats aus dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kann im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind deshalb bei der Post anzubringen.

Die Administration.

Renouvellement de l'abonnement

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la Feuille officielle suisse du commerce, nous rendons nos abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour 1, 2 ou 3 mois viendront à échéance le 31 mars. Ils recevront ces jours du bureau des postes une note pour le renouvellement et nous les prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement avant la fin du mois. Nous rappelons que dans le service interne suisse les abonnements ne peuvent être pris qu'aux bureaux de poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée à la poste.

L'administration.

Warenumsatzsteuer

(18. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 56 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

KAPITALANLAGE
An bester Lage der Stadt Luzern
Renditenhaus
zu verkaufen. Sichere Kapitalanlage mit vorteilhafter Rendite. Erforderliches Eigenkapital Fr. 80 000 bis 100 000. Interessenten erhalten die gewünschten Auskünfte durch Postfach 44, Obergrund, Luzern.

Entreprise commerciale cherche
personne spécialisée
dans la branche représentations, exportation-importation,
connaissance parfaite allemand-français, aussi anglais. Offre avec références, curriculum vitae et conditions sous chiffre G 41355 X à Publicitas Genève.

Ustera liefert
Waren-Umsatzsteuer-Kontrollen
Lohn- und Salärbücher
Postcheckbücher
Wechsel-Skontro
Betriebungskontrollen
mit praktischer Kolonnenauftellung
Muster und weitere Einzelheiten durch
E. KELLER A.G. USTER

A. Trüb & Cie. Aarau
ATC
WERTPAPIERE
seit 60 Jahren • Aktien • Obligationen • Kreditbriefe • Checks

Employé supérieur
capable de travailler d'une façon indépendante, longue pratique bancaire et des voyages, esprit d'initiative et sens de l'organisation, cherche situation dans maison sérieuse où il pourrait faire valoir ses capacités. Disponible immédiatement. - Offres sous chiffre PA 7226 L à Publicitas Lausanne.

Am Paradeplatz in Zürich
zu vermieten an solvente, seriöse Firmen
200 bis 300 m² Ladenlokalitäten
(evtl. unterteilt) mit großen Schaufenstern. Offerten unter Chiffre OFA 1920 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Konsortium Finanzgruppe usw.
gesucht
zur Ueberbauung eines Areals von zirka 20 000 m² zu äusserst günstigem Preis, am Stadtrand von Zürich an grosser Ueberlandstrasse. - Offerten unter Chiffre OFA 1914 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Marchant Rechenautomat
Modell «EFA»
fabrikneu, zu vorteilhaften Preise zu verkaufen. — Anfragen unter R 560 Q an Publicitas Basel.

Zu verkaufen
ASTRA
Buchungsmaschine
mit 1 Saldierwerk, in sehr gut erhaltenem Zustande. — Offerten unter Chiffre Hab 286 an Publicitas Bern.

Sacs de jute
Maison suisse offre toutes quantités sacs de jute Hessian, B et L Twills, en provenance directe des Indes. Garantie de livraison, 2% déposée bancairement préalablement à toute ouverture d'accréditif. Marchandise livrable immédiatement pour toutes destinations. Profitez des prix très bas avant une hausse inévitable. Ecrire sous chiffre P. Z. 7268 L., à Publicitas Lausanne.

Bedruckte SKALEN ZIFFERBLÄTTER BLECHSCHILDER
W. SIEGERIST & Cie BERN
BLECHEMBALLAGEN- u. PLAKATFABRIK

Impôt sur le chiffre d'affaires
(18e édition de la brochure)
Le prix de la brochure est de 1 fr. 50 (port compris). Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520 en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.
Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

FIAT lässt sich bequem parken

General-Vertretung für die Schweiz:
SACAF, route de Lyon 108, GENF
Vertreter und Untervertreter in allen Städten und größeren Ortschaften.

ex Rhinelander Paper Company (USA)
laufend lieferbar:
GLASSINE PAPERS, GREASEPROOF PAPERS
KLEERVIEW PAPERS, EXPOGLASS PAPERS
SUPERWRAP PAPERS usw.
Angebote durch
AMPACK
Hungerbühler & Lemm K.-G., RORSCHACH, Telephon (071) 4 29 33

Grands Magasins au Grand Passage S. A., Genève

Le dividende de l'exercice 1951 est payable dès le 29 mars 1952 par 28 fr. (timbre fédéral et impôt anticipé déduits) contre remise du coupon N° 8, à l'Union de banques suisses, à Genève.

Le conseil d'administration.

Zürcher Papierfabrik an der Sihl

Obligationen-Coupons-Einlösung

Der am 31. März 1952 fällige Halbjahrescoupon Nr. 29 unserer Obligationen von 1937 wird vom Verfalltage an im Betrage von Fr. 20.—, abzüglich eidgenössische Couponsteuer und eidgenössische Verrechnungssteuer eingelöst durch die Zahlstellen:

Schweizerische Kreditanstalt Zürich und
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich, oder durch unsere
Hauptkasse in Zürich 3

Zürich, den 29. März 1952. Die Direktion.

olivetti Divisumma 14

Divisumma 14 –
DER VOLLKOMMENE RECHEN-AUTOMAT FÜR IHREN BETRIEB

führt als einzige Maschine der Welt die
Addition
Subtraktion
Multiplikation und
Division
vollautomatisch und schriftlich aus
schreibt auf dem Kontrollstreifen sowohl den ganzen Rechnungsablauf aller Operationen als auch das Resultat nieder
erspart die Zeit und Energie des Nachrechnens oder der Wiederholung
liefert einen immer bleibenden Beleg.

Erwägen Sie noch heute die Anschaffung der universalen
DIVISUMMA 14
und verlangen Sie kostenlose Probestellung beim nächsten OLIVETTI-Agenten oder direkt bei der

olivetti-Generalvertretung C. W. Schnyder AG.
Claridenstraße 25, Zürich - Tel. (051) 27 60 88

COMPAÑIA HISPANO-AMERICANA DE ELECTRICIDAD (CHADE) S. A. in LIQUIDATION

Auslosung von auf Pesetas lautenden 6%- und 5½%-Obligationen

Am 8. April 1952, 10 Uhr, wird am Sitz der Société d'Electricité (SODEC), 6 bis, avenue Monterey, Luxemburg, im Beisein von Herrn Tony Neumann, Notar, eine Auslosung zwecks Rückzahlung von

4073 6%-Obligationen 1920 und
3251 5½%-Obligationen 1934

stattfinden, die gemäss den Emissionsbedingungen im Jahre 1952 getilgt werden müssen.

Diese Publikation wird erlassen, um den Obligationären die Möglichkeit zu geben, der Auslosung beizuwohnen, falls sie dies wünschen sollten. Die Ziehungslisten werden nach erfolgter Auslosung bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, zur Verfügung der Inhaber stehen.

29. März 1952. Die Liquidatoren.

KANTON SCHWYZ

Kündigung der 3¼%-Schuldschein-Anleihe von 6 000 000 Fr. vom Jahre 1942

Der Regierungsrat hat, gestützt auf die Ermächtigung des Kantonsrates vom 13. März 1952, beschlossen, die 3¼%-Schuldschein-Anleihe des Kantons Schwyz von 6 000 000 Fr. von 1942 auf Grund von Ziff. 3 der Anleihensbedingungen gesamthaft

auf den 30. Juni 1952

zur Rückzahlung zu kündcn.

Die Verzinsung der Schuldscheine hört mit dem Verfalltag auf.

Eine Konversionsofferte wird den Anleihensgläubigern demnächst unterbreitet werden.

Schwyz, den 29. März 1952.

Im Namen des Regierungsrates,
das kantonale Finanzdepartement: C. Bachmann.

Hallenschwimmbad Viadukt AG. Basel

Die Coupons Nr. 2 per 1. April 1952 unserer Obligationen werden mit 3% abzüglich Steuern an den Kassen der Basler Kantonalbank eingelöst.

MINOTERIES DE PLAINPALAIS S.A., GENÈVE

Paiement du dividende pour 1951

Conformément à la décision de l'assemblée générale du 26 mars 1952, le coupon N° 67 des actions de notre société, sera payable sans frais par 10 fr. 71 brut, sous déduction de 30% impôt fédéral sur les coupons et impôt anticipé, soit à raison de:

7 fr. 50 net par action

à partir du 27 mars 1952, à la caisse du siège social, rue des Minoteries 20, à Genève.

Genève, le 26 mars 1952. Le conseil d'administration.

N. B. Le service de caisse des Minoteries de Plainpalais S.A. est chargé du paiement du dividende des bons de jouissance de la Société de Participations Financières, Industrielles et Immobilières S.A. «SOPAFI». Le dividende pour l'exercice 1951 est fixé à 2 fr. 857 brut. Le coupon N° 14, après déduction du 30% impôt fédéral sur les coupons et impôt anticipé, est payable par 2 fr. net par bon.

Luzerner Kantonalbank

(Staatsgarantie)

Kündigung

Wir kündigen hiermit alle vom 1. April bis 30. Juni 1952 kündbar werdenden **Obligationen** unseres Institutes und diejenigen der von uns übernommenen

Einzinserkasse des Kantons Luzern

auf sechs Monate zur Rückzahlung.

Dagegen offerieren wir den Inhabern solcher **Titel** bis auf weiteres die

Konversion

in Obligationen der Luzerner Kantonalbank

zu 2¾% auf 3—5 Jahre fest oder
zu 3% auf 6—8 Jahre fest
soweit Konvenienz

unter Verrechnung des alten Zinssatzes bis zum Ablauf der Kündigungsfrist.

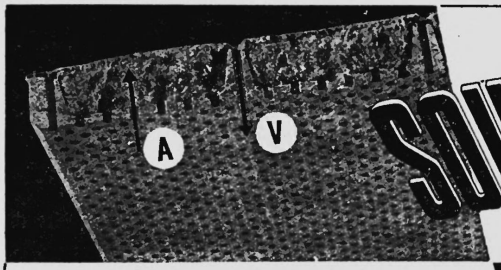
Für gekündigte und nicht konvertierte Titel hört die Verzinsung nach Ablauf der Kündigungsfrist auf.

Die

Ausgabe gegen bar

zu den gleichen Bedingungen, soweit Konvenienz.

Luzern, den 20. März 1952. Die Direktion.



SOUNDEX

die dekorative unbrennbare Platte für Akustik u. Ventilation

A = maximale Schallabsorption durch Steinwolle-Einlage
V = Lufteinführung durch separate Löcher im Gipsrahmen

ISOLAG, AG. FÜR ISOLIERUNGEN
Zürich 38, Albisstr. 8, Tel. (051) 45 44 43
isolag

Ausführung sämtlicher Isolierungen gegen Wärme, Kälte u. Schall

Kork-Spezialitäten
Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 84

Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der «Volkswirtschaft»
Nr. 3 ist soeben erschienen

Frachten sind teuer
Wir prüfen alle Frachten
Neutrale Beratung über die Tarifreform
Armin ab Egg & Co.
Internat. Transporte - Internat. Tarifbüro
Centralbahnstrasse 5
BASEL

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

KAUFMANN
dipl. BUCHHALTER
erste Referenzen, mit langjähriger Praxis sucht GANZ- oder HALBTAGSTELLUNG per sofort. Spezialist in Finanzbuchhaltung, Kalkulation, AHV und SUVA-Abrechnungen, Lohnwesen, Einrichtung und Nachtragung von Buchhaltungen.
KAUTION evtl. BETEILIGUNG.
Gefl. Offerten unter Chiffre H 9870 Y an die Publicitas Bern.

Refidar AG.
Revisions- & Treuhand-Gesellschaft
Bahnhofstrasse 16
Zürich

Kapitalanlage!
110 a Bauland zu verkaufen, direkt vom Besitzer. — Anfragen unter Chiffre D 33970 Lz an Publicitas Luzern.

Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme
C'est la Paraguayensis qui déchlorophyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie.
Rhumatisme, goutteux, arthritiques, faites un essai. Le paquet 2 fr., le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés la boîte 2 fr., la boîte cure 5 fr. Envoi direct par poste:
Pharmacie de l'Etoile S. A., angle rue Neuve 1 - rue Chancrau, Lausanne, Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes les pharmacies.

Montreux Hôtel **EDEN**
150 L. - Das Autohotel - E. Eberhard

FIAT 1400

Familienwagen

„Nicht zu gross und nicht zu klein, verbindet der FIAT 1400 auf geschickte Weise in seinen Aussen- und Innendimensionen die Geräumigkeit des Familienwagens, jedoch mit der bescheidenen Länge und Breite des europäischen Mittelklasswagens."...

„Eine wertvolle europäische Konstruktion mit vielen neuartigen Ideen - Führend in Fahrsicherheit, Fahrkomfort und leichter Bedienung - Solide Bauweise, geringer Verbrauch."
«Automobil-Revue» v. 19.7.1951

Mehr als 2700 Wagen FIAT 1400 sind bereits in der Schweiz verkauft worden.

FIAT 1400... STEIGENDER ERFOLG

GENERAL-VERTRETUNG FÜR DIE SCHWEIZ
SACAF, route de Lyon 108, GENF
Vertreter und Untervertreter in allen Städten und größeren Ortschaften

Auf Wunsch Ratenzahlungen zu den sehr günstigen Bedingungen der Kredit-Abteilung SACAF

Aus Gesundheitsrücksichten und wegen Arbeitsüberlastung ist gut eingerichtete

Maschinen- und Apparatefabrik

für 25—30 Arbeiter, mit eigenem Gebäude und Wohnung, günstig gelegen, Kanton Aargau, zu verkaufen. Spezialvorrichtungen für Werkzeugbau, die im In- und Ausland sehr gesucht sind, vorhanden. Der alleinige Inhaber ist eventuell bereit, die Mehrheit des voll einbezahlten Aktienkapitals von Fr. 300 000 an solventen Herrn oder Gesellschaft mit guten Ausweisen abzugeben. Es sind keine Kreditorenverpflichtungen vorhanden. Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre X 4348 Q an Publicitas AG. Bern.

Ein Todesfall - was tun meine Angehörigen?

Dieser ständigen Sorge sind Sie enthoben, wenn Sie die «Urkunde und Ratgeber für meine Angehörigen» sich sofort zulegen und ausfüllen (Eheleute gegenseitig). Damit verhüten Sie den Angehörigen grösste Ratlosigkeit, viele Schwierigkeiten, Streitigkeiten, ja sogar Prozesse. Solche Widerwärtigkeiten kommen vor, wenn bei unerwartetem Ableben keine Mitteilungen des Verstorbenen vorhanden sind. Die «Urkunde» enthält alle erforderlichen Fragen, für deren Beantwortung überall der nötige freie Raum vorhanden ist. Gleichzeitig finden Sie darin «Anleitungen für die Errichtung eines Testamentes mit Beispielen».

Preis Fr. 8.50 plus Porto; bei Bezug von 2 Expl. 10% Rabatt. — Nachnahmeversand (Fr. 8.85) oder Voreinsendung auf Postcheckkonto (Fr. 8.65) durch Urheberrechtsinhaber: Verlag Willy H. Frey, Zürich 32, Zollikoretrasse 20. Telephon (051) 24 79 83. — Postcheckkonto VIII 2252.

Presse-Urteile: «... Wer sich dieser Publikation bedient, wird von vornherein Ratlosigkeit der Hinterbliebenen und Zank der Erben ausgeschaltet haben.»
«Neue Züricher Zeitung»

IV. Internationale
Mustermesse Triest
29. Juni bis 13. Juli 1952
Treffpunkt von Industrie und Handel
Auskünfte usw. durch die Schweizerische Generalvertretung
FRANCESCO PARISI, ZÜRICH
Telephon 27 63 32

Das SHAB. wird von Kaufleuten, Industriellen, Ingenieuren und Technikern gelesen; nutzen Sie diese Verbreitung — inserieren Sie!